

COMPARATIVE EDUCATION SERVICE





An Overview of the Education System and Authentication/Verification Procedures

Presenter: Sara Ghaffarian

Comparative Education Service, SCS, University of Toronto

Host: Jasmin Saidi-Kuehnert

President & CEO, ACEI

September 21, 2022

ABOUT ACEI (ACADEMIC CREDENTIALS EVALUATION INSTITUTE, INC.)

- Founded 1994, incorporated in CA, offices in Los Angeles, CA & Austin, TX
- Endorsed Member of Association of International Credential Evaluators (AICE)
- FULL-SERVICE COMPANY
 - EVALUATION
 - TRANSLATION
 - PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS
 - CONSULTANCY SERVICES HIGHER ED



TODAY'S SPEAKER



Sara Ghaffarian

Sara started working in the field of international credential evaluation in November 2019 with the Comparative Education Service at the University of Toronto, providing educational assessment for employment, education, and immigration purposes. Prior to joining the field, Sara held teaching, research, liaison and administrative positions in the education and diplomatic sectors with various organizations, such as the German Embassy in Tehran, Goethe-Institut Toronto, the University of Waterloo, the Universität Mannheim, the School of Continuing Studies at the University of Toronto A multilingual speaker of German, Farsi, and English, Sara grew up in Germany and later moved to Iran where she did her Bachelor's and Master's degree at the University of Isfahan and Shahid Beheshti Tehran before moving to Canada to pursue her PhD at the University of Waterloo in Applied Linguistics with a focus on language education.

About the Comparative Education Service (CES)

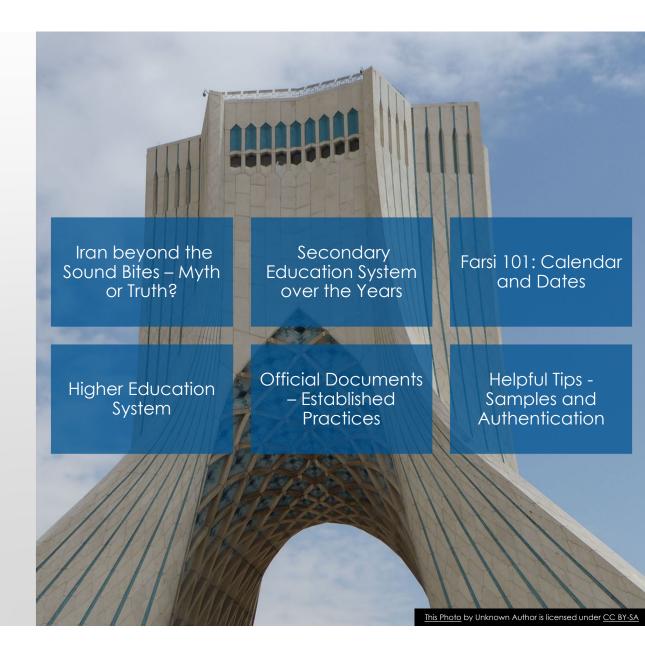
- Established by the University of Toronto in 1967, member of the Alliance of Credential Evaluation Services of Canada
- Canada's only university-based academic credential assessment agency
- CES' assessments are used for:
 - > Immigration to Canada
 - Admission to colleges and other educational institutions
 - > Employment purposes
 - Membership, licensure, or certification by professional organizations and regulatory bodies





OBJECTIVES

- Gain a general understanding of the country, latest reforms in Iran's education system and most common credentials
- Become more familiar with the country's established practices for obtaining official documents to set appropriate document requirements
- Have a clearer path in verifying authenticity and spotting discrepancies to meet thresholds for document acceptability



Iran beyond the Sound Bites











The world is not divided between East and West. You are American, I am Iranian, we don't know each other, but we talk and we understand each other perfectly. The difference between you and your government is much bigger than the difference between you and me. And the difference between me and my government is much bigger than the difference between me and you.

And our governments are very much the same.

- Marjane Satrapi, Iranian Graphic Novelist

MYTH OR TRUTH?

The country's official name has been the Islamic Republic of Iran for centuries.

Enter your answer in chat



Islamic Republic of Iran since 1979

Persia until 1935

Iran until 1979

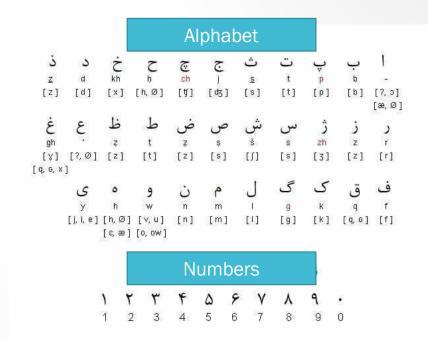
Post-Revolution: Islamic Republic of Iran



MYTH OR TRUTH?

The official language of Iran is Arabic.

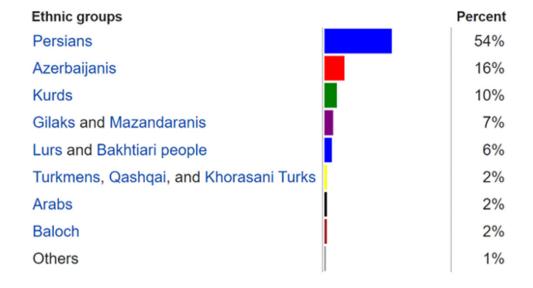
Enter your answer in chat



The Persian script runs from right to left while the numbers run from left to right

THE OFFICIAL LANGUAGE OF IRAN IS

FARSI / PERSIAN



Source: CIA World Factbook (2017)

Transliteration of Arabic and Persian Script

Short Vowel Sign	ं	Ó	Ò
Example	O (Old)	A (Apple)	E (El <mark>e</mark> phant)

Mohammad مَحَمَّد محمّد محمّد محمّد محمّد محمّد

I have an applicant who indicated on their application that they attended Guilan University in Iran for their bachelor's degree. The translation however shows "Gilan University" on the transcript. Should I be concerned?

MYTH OR TRUTH?

Women in Iran are allowed to drive or attend university.

Enter your answer in chat





MYTH OR TRUTH?

It's always hot in Iran as most of its landscape is desert.

Enter your answer in chat











FAQ

I have a male applicant who graduated from a public university and has not completed his mandatory military service. His sealed degree has not been released; instead, a temporary degree certificate is issued that shows he has graduated from Bachelor of Mechanical Engineering and has completed all courses in good standing.



I have a situation where an international applicant from Iran is requesting to upload transcripts, rather than have them sent directly from the institution. The applicant cites sanctions as the reason mailing transcripts would be difficult. Does anybody have experience with obtaining transcripts recently from Iranian institutions?



Some helpful information:

- Students admitted to Public University Day-Programs (excl. Payam-e Noor University) receive free education on the condition that they serve the state upon graduation. Their degrees are withheld until which time they complete the service (duration of service differs depending on various criteria) or reimburse the state the full amount of tuition for the "free" education received
- Upon graduation, students can apply for a temporary certificate a document that confirms the fulfillment of all academic requirements. It is only valid for 6 months and is not valid for "official" translation. This document is meant to be used for employment and/or study purposes within Iran.
- Both female and male graduates* have the option to pay off their commitment to release their official documents (also known as "translatable" documents), i.e. final award (Daneshnameh) and transcript (Reeze Nomarat). (the release of documents involves the submission of requests via the MSRT-online portal (Sajjad))
- * Male graduates must declare their military service status (e.g., permanently/temporarily exempted, completed, etc.) to the University Graduate Office and the MSRT prior to being eligible to apply for a provisional certificate and/or buy-out their official documents. Specifically, they first require to apply for one of the documents below before proceeding with the release of their documents:
 - Termination of military service-card (applicable to those who have completed military service)
 - Permanent exemption of military service-card (e.g., for health reasons, sole breadwinner of the family)
 - Valid temporary military exemption (e.g. for further studies note: this would have to be a second temp. exemption for someone who would want to release their first degree)
 - Letter issued by NAJA confirming that the person is ready to undertake military service
 - [...]

The release of official documents is a lengthy process and involves various organizations and offices, including the NAJA (Iranian Law Enforcement Forces), MSRT, the respective University Graduate Office.

Context: Military service in Iran is mandatory for all men. The age of compulsory military service is 18. Those who wish to undertake tertiary studies have the option to defer their military service and apply for a "temporary exemption for studies". If a male graduate wishes to study abroad after completing their first degree, there is the option to obtain a second temporary exemption permit. As the next step and in order to be allowed to leave the country, men who were granted a temporary exemption, need to deposit a bond before traveling abroad that is retrievable upon return to Iran.

- Most Iranian students who wish to study abroad begin the process a year or more before they leave Iran
- · Students who want to immigrate / study in the US or Canada have to visit embassies in Turkey or the UAE in order to apply for a visa
- In cases in where a student may already have left Iran, obtaining documents in sealed envelopes can be done via an authorized person (provided they have cleared their military status)
- Credit cards: Due to sanctions, Iranians residing in Iran cannot possess or use international credit cards for their payments. (alternative options: using intermediate companies that provide them with virtual credit cards, with a very high price and asking relatives or friends outside of the country)
- · International Courier services are sanctioned. Most of the mail received from Iran was sent by Karapost and Aramex via neighboring countries

Secondary Education System

Key Information and Reforms





- School system is under the jurisdiction of the <u>Ministry of Education and Training</u> (MEDU)
- List of previous Ministers of Education: https://web.archive.org/web/20210921012709/https://www.medu.ir/fa/minister?ocode=100010876
- Primary and Secondary Education Cycles have changed over the years from a 5+3+4 to a 5+3+3+1 and most recently to a 6+3+3 system
- Compulsory education has changed from 8 to lately 9 years
- Upper Secondary Education is divided into different streams:
 - > Academic/Theoretical (Nazari),
 - > Technical Vocational (Fanni Herfei),
 - Skill/Work-Knowledge (Kardanesh)
- Concours (Konkoor) is the national entrance examination. Previously separate Concours for Private and Public Higher Education
 Institutions that were only recently integrated; more changes to come. There are also higher education institutions and programs that do
 not require the Concours.
- 1999: Upper secondary structure changed from a semester-based system to a year-/non-semester-system
- 2003: Pre- University structure changed from a semester-based system to a year-/non-semester-system

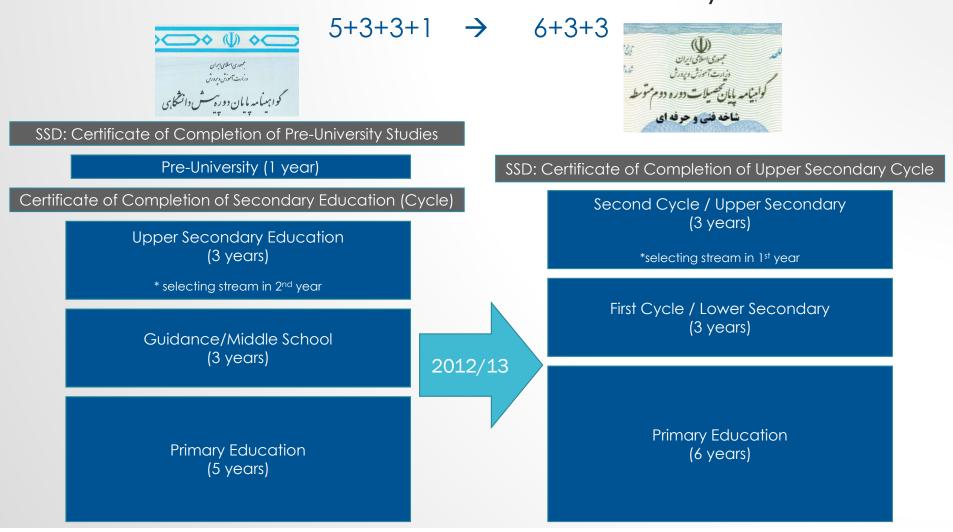


yright © 2022 Academic Credentials Evaluation Institute, Inc. (ACEI) ®

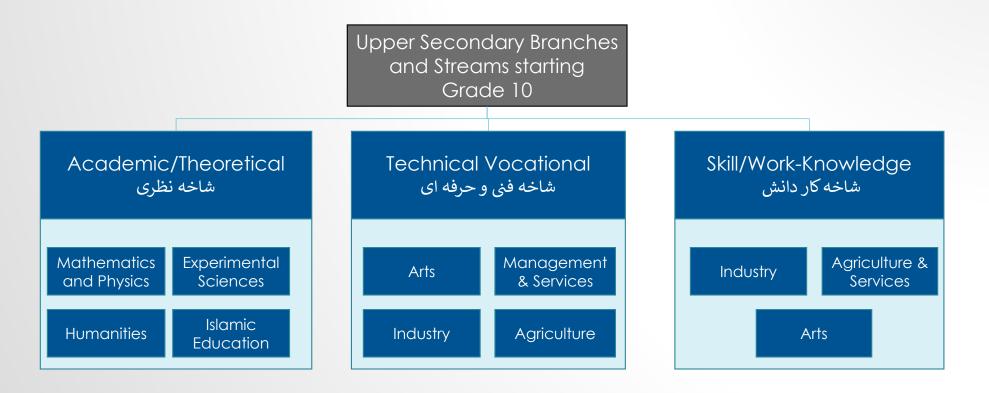
Changes in the Primary and Secondary Education Cycle

	Time	Educational C	ucational Cycle				Notes	
	Prior to 1967		mary Cycle rade 1 - 6		Secondary Cycle Grade 6 -12		6+6	
ľ	1967 to 1990	Primary Cycle Guidance/Middle Cycle Grade 1 - 5 Grade 6 - 8			e Upper Secondary Grade 9 - 12		5+3+4	
re, Inc. (A∪EI) ® 	1991/92 to 1996/97	Transition phase	?				5+3+4 → 5+3+3+1 1990 Ministry of Education approved the 3-year upper secondary cycle. Gradual transition from the "old" system to the "new" system. Phasing out of 4 years-upper secondary was initially introduced as a pilot project	
iluation institu	4007/00	Primary Cycle	Guidance/Middle Cycle	Upp Seconda	•	Pre- University	 5+3+3+1 Pre-University Year was phased in - a preparatory year for students who plan to take Iran's standardized university entrance examinations, the Konkoor (or Concours), 	
cademic Credentials Eva	1997/98- to 2011	Grade 1-5	Grade 6-8	Grade	9-11	Grade 12	required for admission into higher education. Name Change of Upper Secondary Credential (awarded after grade 11): Prior to 2003 → گواهینامه پایان تحصیلات متوسطه Certificate of Completion of Secondary Education Post-2003 → گواهینامه پایان تحصیلات دوره متوسطه Certificate of Completion of Secondary Education Cycle Pre-University Credential (grade 12): Certificate of Completion of Pre-University Studies	
Copyright © 2022 Ac		Primary Cycle First Cycle / Seconda					6+3+3 • Expansion of primary cycle → more focus placed on primary education (pre-primary	
	Since 2012/13	Grade 1 -6	Grade 1-6 Grade 7-9		Grade 10-12		 is added to compulsory primary education) 2017/18: Pre- University phased out; directly access Concours after upper secondary ed. [exceptions apply to Adult Learners/Distance Ed Learners of the 5+3+3+1 system] Upper Secondary Credential: Certificate of Completion of Secondary Education Cycle 2 awarded after grade 12 	

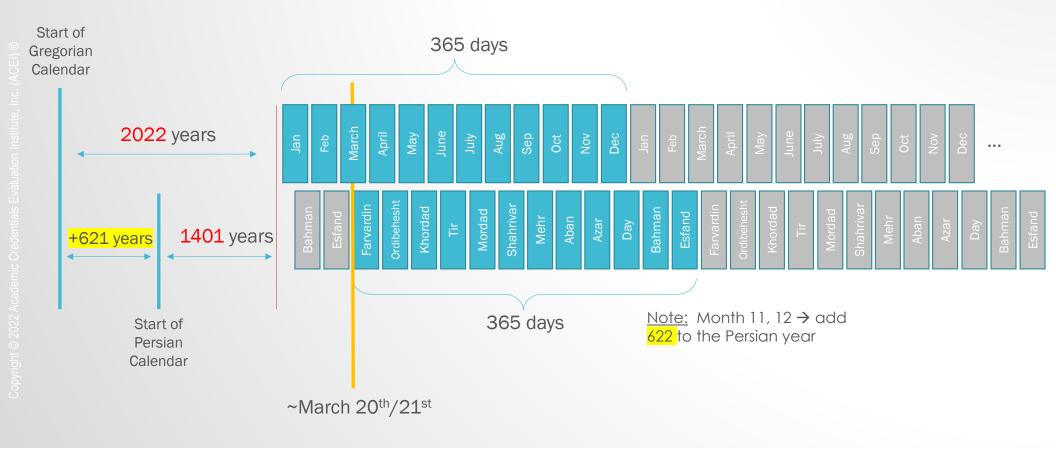
Overview of the Latest Reform in Secondary Education:



Upper Secondary Streams

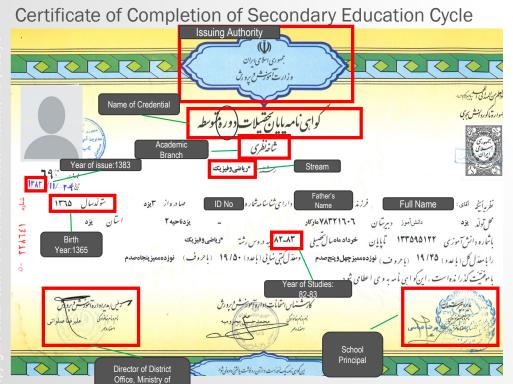


Persian vs. Gregorian Calendars

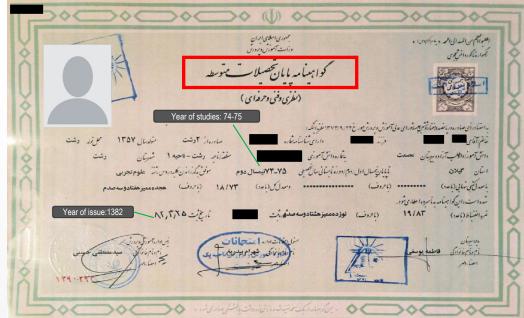


5+3+3+1 (Grade 11)

Post 2003



Pre 2003
Certificate of Completion of Secondary Education



6+3+3 (Grade 12)



Higher Education Institutions

Accreditation

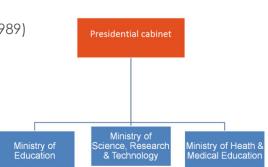
- Ministry of Science, Research and Technology (MSRT) is responsible for the supervision and accreditation of all higher education institutions; except
 - Health-related Education under the auspices of the Ministry of Health and Medical Education (MOHME), oversees the integration and the delivery of health services and medical education
 - Islamic Azad University under the supervision of the Supreme Council of the Cultural Revolution, the Iranian parliament approved its constitution. IAU degrees provide access to MSRT- institutions

Types of Higher Education Institutions under supervision of MSRT:

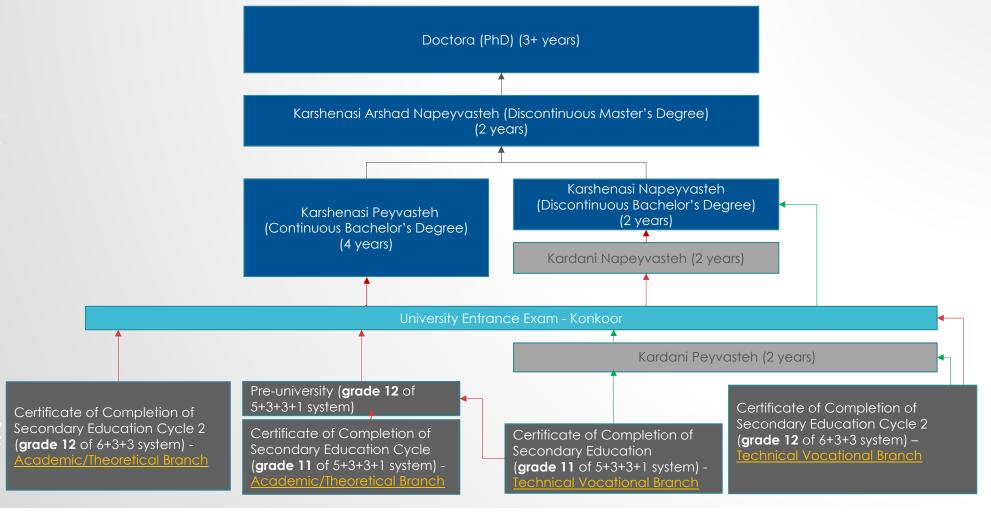
- Universities and Higher Education Centres (incl. Payam-e-Noor University Distance Learning, est. 1989)
- Non-Profit and Private Higher Education Universities and Institutions
- Distance Learning Non-Profit and Private Higher Education Institutions
- Open (Azad) Higher Education Institutions

Admission Requirement to enter HEI:

- Holders of Completion of Upper Secondary Education or Completion of Pre-University Studies Certificates (depending on the time of studies) take the National Examination Entrance Exam, Concour (recently IAU Konkour and Public University Konkour were integrated)
- Secondary School Graduates can directly enter a Kardani Peyvasteh (Continuous Associate's degree) Via the vocational technical stream and after Grade 11/12 (depending on the time of studies),



Pathways to Higher Education



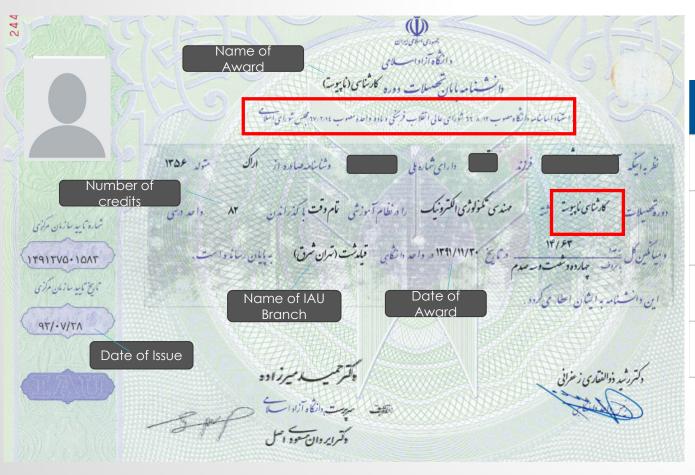
Degree Nomenclature

	Nomenclature Posts Pre-Islamic	•	Nomenclature Postsecondary Degrees Post-Islamic Revolution		
Associate Degree	Fogh-e Diplom	فوق ديپلم	Kardani	كارداني	
Bachelor's Degree	Licence	ليانس	Karshenasi (Continuous / Discontinuous)	کار شناسی بیوسته آباییوسته	
Master's Degree	Fogh-e Licence	فوق لىيانس	Karshenasi Arshad	كارشناسي ارشد	
Doctorate	Doctora	دکتری	Doctora	,کتری	



Pre-Islamic	Revolution	Post Islamic Revolution		
Fogh-e Diplom	فوق ديپلم	Kardani	كارداني	
Licence	ليبانس	Karshenasi (Continuous / Discontinuous)	کار ثناسی پیوسته زاپیوسته	
Fogh-e Licence	فوق لييانس	Karshenasi Arshad	كارشاسي ارشد	
Doctora	,کتری	Doctora	وكترى	

IAU Sample 2: Discontinuous Karshenasi



Nomenclature Postsecondary Degrees Post-Islamic Revolution			
Kardani	كارداني		
Karshenasi (Continuous / Discontinuous)	کار شناسی بیوسته زایبوسته		
Karshenasi Arshad	کار شناسی ار شد		
Doctora	,کتری		

Procedure – Obtaining Official Documents (incl. "Official" Translations)

I: Applicants with degrees from HEIs overseen by MSRT (e.g., Public, Payam-e Noor, Applied Science and Non-Profit Universities)

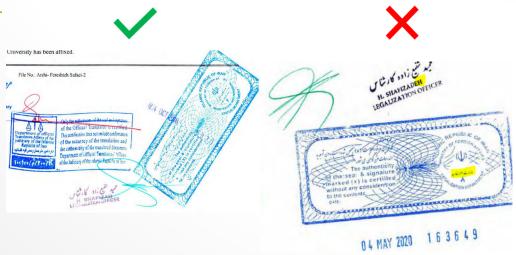
After the university releases the applicant's award:

1. Obtain verification from **MSRT** (since 2019 this process is online): https://portal.saorg.ir/inquiry/

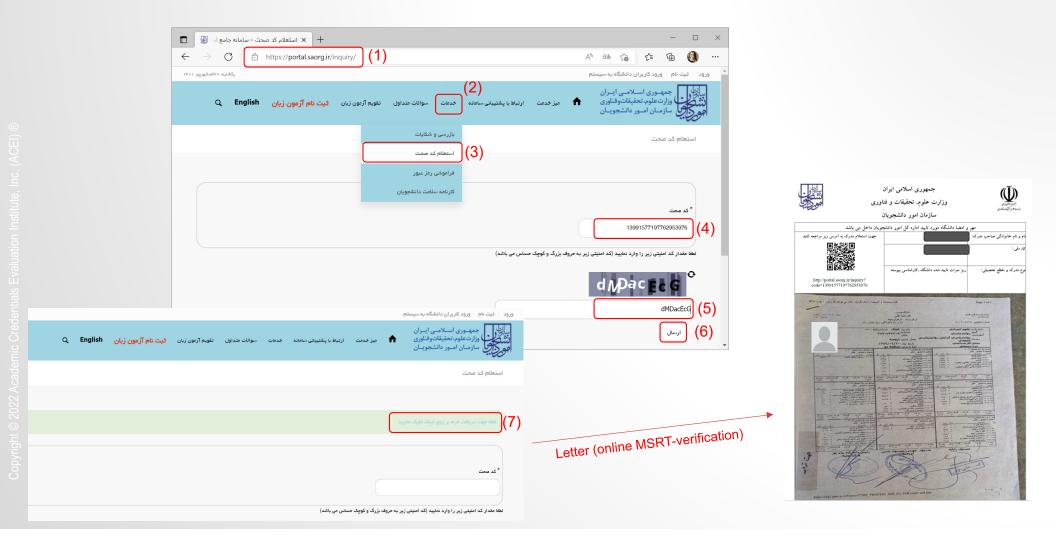
- 2. Take the MSRT-verification code and original documents to the authorized **Translator** of the the Ministry of Justice for translation
- 3. Validate the translations by the **Ministry of**Justice and **Ministry of Foreign Affairs**
- **4. University** attests the documents and places official documents +translations in an institutional envelope

Ministry of Justice and Ministry of Foreign Affairs Attestation:





MSRT-Online Verification via Applicant's Code-e Sehhat (verification code) or QR-Code on Academic Documents



Procedure – Obtaining Official Documents (incl. "Official" Translations)

II: Applicants with degrees from Islamic Azad University



(اينجانب فارغ التحصيل مقطع در رشته از واحد دانشگاهي.....

تقاضای ارسال فایل اسکن دانشنامه، ریزنمرات و ترجمه های آنها به موسسه /دانشگاه

آدرس سایت رسمی موسسه/دانشگاه مقصد:.....

.....به آدرس ایمیلرا دارم .

1) Procedure of arranging for Physical Transcripts:

- Arrange for translations of degree certificate and transcripts by a Ministry of Justice approved translator
- Take the translations to the Ministry of Justice and Ministry of Foreign Affairs for verification
- Take originals and translations to the Central IAU Office (in person) to file a request and pay the required fees
- IAU Central Office reviews the translations, stamps the documents and places them in an inst. envelope

2) Procedure of arranging for Electronic Transcripts:

- File a request at IAU Central Office and pay fees
- Submit an e-mail to <u>verifications@intl.iau.ir</u> (Subject of e-mail: Applicant's Full Name and Name of receiving Institution; Content of E-mail:
- IAU Central Office submits the stamped ETRs along with the translations to CES within 20 business days; an automated e-mail is sent to the applicant after CES receives the ETR

*For medical degrees from IAU:

Additional requirement: to have the documents attested by the Medical Sciences Unit of the IAU Central Office or by the Ministry of Health and Medical Education.

IAU DEGREE CERTIFICATES

Degree certificates issued before 11/01/2009

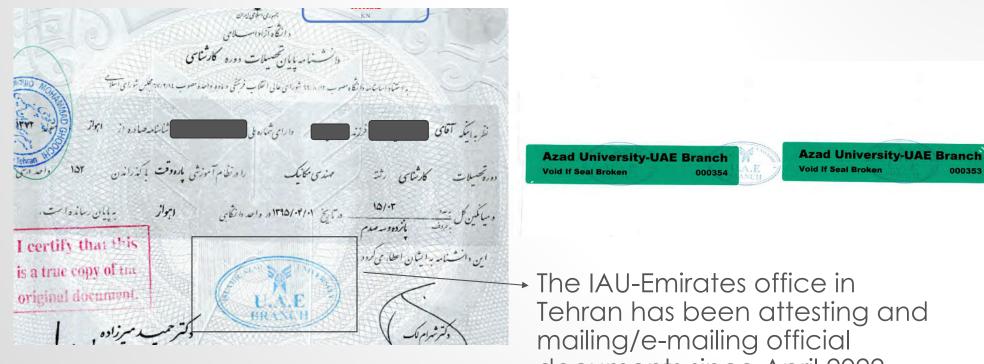
No official hologram of the Central Organization of the Azad University. In order to arrange for official translation, these graduates must first refer to the central organization of the Azad University, verify their degree and obtain the IAU Central Office Verification code and official seal and hologram of the Central Office. Only then can the document be "officially" translated.

Degree certificates issued after 11/01/2009

Bear the hologram and seal of the Central Organization and a IAU Central Office- Verification Code. These degrees do not need to be approved by the Central Organization of IAU before being taken for official translation.



Official IAU- Stamp and Envelope seal since April 2022:



The IAU-Emirates office in Tehran has been attesting and mailing/e-mailing official documents since April 2022.

Official IAU- Stamp prior to April 2022:









Open (Azad) Higher Education Institution

(not to be mistaken with IslamicAzadUniversity or Payam-e Noor)



- Open (Azad) higher education institutions operate within the framework of the regulations of the Ministry of Science, Research and Technology and were established by the Supreme Council of the Cultural Revolution
- The Supreme Council of the Cultural Revolution acts as the supreme authority for policy-making, policy decisions and coordination of cultural, educational, and research affairs of the country. Its decisions and approvals are binding. https://rc.majlis.ir/fa/law/show/10054 4
- According to the Supreme Council regulations for Open (Azad) Higher Education Institutions https://ngp.msrt.ir/file/download/regulation/1566017465—pdf, programs do not lead to equivalent university degrees. As such, terms that are associated with formal higher education, such as "Student" "semester/term," "credit" should be avoided for all programs.

=> Institution authorized to operate by the MSRT, they have an operating licence, courses offered are career-specific education certificates

QUESTIONS?



Sara Ghaffarian

Comparative Education Service sara.ghaffarian@utoronto.ca www.learn.utoronto.ca

Jasmin Saidi-Kuehnert
Academic Credentials
Evaluation Institute
jasmin@acei-global.org
www.acei-global.org



CONTACT US